

**His Eminence
Metropolitan SABA,**
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev. Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Bassil Farraj
Antonios El Ainaty
Maya El Habr

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Rand Eid (President)
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York**

**St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية**

Pastor: **Archpriest Elias Ferzli**
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org



23 Février 2025

**Dimanche du Jugement
(Dernier jour de viande)**

أحد الدينونة (مرفع اللحم).

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	17:30	Vêpres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie

**الإيوثينا الثاني
Ton 2**

**اللعن الثاني
L'Évangile des matines 2**

نلاقي المسيح في الفقراء

منذ أحدى ابتداءنا موسمًا صلاتيًا خاصًا يمهد للصيام. قرأنا مثل الفريسي والعشار وبه تعلمنا سرّ التواصل. ثم قرأنا مثل الابن الشاطر، وفيه تعلمنا التوبة والرجوع الى أحضان الله. يُطرح اليوم السؤال: بعد أن نتوب ماذا نعمل؟ الجواب في إنجيل اليوم: بعد أن نتوب الى الله، نحب الإخوة.

يقرأ هذا الإنجيل فيما نستعد للصيام. واليوم أحد مرفع اللحم إذ نُمسك غدًا عن أكل اللحم. يتصور البعض للوهلة الأولى أن ما تؤكد الكنيسة هو الامتناع عن الطعام. غير ان الكنيسة، وإن علمتنا أن نُمسك عن طعام وشراب لكي نتدرب على التقوى، أرادت بالدرجة الأولى أن نتصدق على الفقراء بما نوفره من مال اذا صُمننا. هكذا، عندما أسست الكنيسة الصوم، لم يكن هدفها أن تفرّق بين طعام وطعام، ولكن المسيحيين الأولين كانوا يصومون من أجل الصدقة لا من أجل الصوم، اي ان الإخوة كانوا هم الغاية اذا نحن صُمننا. المحبة كانت الغاية اذا نحن أمسكنا عن طعام.

جاءنا “إنجيل الدينونة” اليوم لكي نعرف اننا سنقف أمام المسيح عند مجيئه الثاني لبيدين الأحياء والأموات. ما يميز المؤمن هو انه يعيش دائمًا بانتظار الرب. يعرف انه قد يموت اليوم ويشتاق الى مجيء المخلص. المؤمن يحب المسيح على كل شيء في هذه الدنيا، ولا يتمتع بالدنيا تمتع الوثني، ولا يغرق فيها لأنه مجتّح وعيناه الى يسوع الآتي بالحب. بهذا كان المؤمن منجذبًا بالمحبة الى الآخرين.

قال المخلص للذين جعلهم عن يمينه: “تعالوا إليّ يا مباركي أبي، رثوا الملك المعدّ لكم منذ إنشاء العالم”. ان الله خلق العالم لكي يهيء للناس ملكوتًا يرتعون فيه ويكونون تحت سيادة الله. ويواصل الإنجيل: انكم أطعتموني لما كنت جائعًا، وألبستموني عندما كنت عريانًا، وزرتموني لما كنت سجينًا، وما الى ذلك من أعمال البرّ. قالوا له: نحن لم نرك، كيف تقول اننا أعطيناك كل هذا؟ ويجيبهم الرب: ما فعلتم بأحد إخوتي هؤلاء الصغار فبي فعلتموه. وعلى هذا المنوال يُكلم الأشرار ويقول بالنهاية: “ما لم تفعلوه بهؤلاء الصغار فبي لم تفعلوه”.

الإخوة الصغار هم الإخوة المحتاجون. والانسان قد يحتاج الى مال، ولكنه في الدرجة الأولى يحتاج الى محبة. الانسان الغني ايضًا فقير. لا يحتاج إلى أن نعطيه شيئًا، لكنه دائمًا يحتاج إلى أن نعطيه حبًا. الانسان المكسور القلب الذي يحسّ بأنه وحده في الوجود وبأن الناس تركوه او بأن الناس احتقروه، هذا بحاجة الى انتباه. البشر كلهم يعيشون بشيء واحد هو أن يحبوا وأن يُحبوا. هذا تعطيه من رزقك لكي يشعر بأنك قريب اليه، وذلك تعطيه من انتباهك يومًا بعد يوم.

المسيح لا نلاقه في مبنى الكنيسة فقط. كل واحد منّا مسيح. كل انسان مرشح ان يكون مسيحا، اي ان كل انسان ينتظر حبا، وإذا نحن أحببناه فكأنه هو المسيح. المسيح حاضر في كل وجه، ولكن ينبغي أن نكشف القناع عن هذا الوجه. قد لا يعرف هو انه من إخوة المسيح الصغار. قد يكون جاحدًا، قد يكون سارقًا، قد يكون مجرمًا، ومع هذا فهو يستحقّ عطاءنا ويحتاج انتباهنا ويعيش من محبتنا. لننزع الأقنعة عن وجوه الناس، ولنمسح الغبار عنهم، ولنعطهم، لنعطهم أنفسنا، فما يُعطى من القلب انما يوضع في القلب.

هكذا اذا جلبنا المسيح اليه فيهم، نستطيع ان نقول في يوم الدينونة: نحن أحببنا ومع ذلك كنا خطأة، فاغفر لنا اللهم خطايانا. اذا تُبنا الى الله، يتوب هو الينا، يرجع الينا ويرفعنا الى صدره.

Tropaire

الطروباريات:

Tropaire, ton 2

طروبارية القيامة بالحن الثاني

Lorsque Tu descendis dans la mort, ô Vie immortelle, Tu mis les enfers à mort par l'éclat de ta divinité; et lorsque Tu ressuscitas des abîmes les morts toutes les puissances célestes s'écriaient : Donateur de vie, Christ notre Dieu, gloire à toi.

عِنْدَمَا انْحَدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ، أَيُّهَا الْحَيَاةُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، حِينَئِذٍ أَمَتَّ الْجَحِيمَ بِبَرَقِ لَاهُوتِكَ. وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتَ مِنْ تَحْتِ النَّارِ، صَرَخَ نَحْوَكَ جَمِيعُ الْقُوَاتِ السَّمَاوِيِّينَ: أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ، مُعْطِي الْحَيَاةِ الْمَجْدُكَ..

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

لميلاد العذراء - بالحن الرابع:

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

مِيلادِكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهَ، بَشَرٌ بِالْفَرَحِ كُلِّ الْمَسْكُونَةِ، لِأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ الْمَسِيحِ إِلَيْنَا، فَحَلَّ اللَّعْنَةَ وَوَهَبَ الْبَرَكَةَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ وَمَنْحَنَا الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ.

Kondakion ton 1

قنداق لأحد الدينونة بالحن الأول

Ô Dieu, lorsque Tu viendras sur la terre dans la gloire et que trembleront toutes choses, un fleuve de feu emportera tout devant le tribunal, les livres seront ouverts et les secrets révélés. Délivre-moi alors du feu qui ne s'éteint pas et rends-moi digne de me tenir à ta droite, ô très juste Juge.

إِذَا أَتَيْتَ يَا اللَّهُ عَلَى الْأَرْضِ بِمَجْدٍ، تَرْتَعِدُ مِنْكَ الْبَرَايَا بِأَسْرَهَا، وَتَنْهَرُ النَّارُ يَجْرِي أَمَامَ عَرْشِكَ، وَالصُّحُفُ تُفْتَحُ، وَالْحَفَايَا تُشَهَّرُ، فَجَنِّبْنِي مِنَ النَّارِ الَّتِي لَا تُطْفَأُ، وَأَهْلِنِي لِلْوَقُوفِ عَنْ يَمِينِكَ، أَيُّهَا الدَّيَّانُ الْعَادِلُ

THE EPISTLE

The Lord is my strength and my song. With chastisement hath the Lord chastened me.

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (8:8-9:2)

Brethren, food will not bring us closer to God; for neither if we eat, are we the better, nor if we do not eat, are we the worse. But take heed lest by any means this authority of yours become a stumbling block to those who are weak. For if any one sees you, as someone who has knowledge, reclining at a table in an idol's temple, will not the conscience of the one who is weak be emboldened to eat of the things sacrificed to idols, and through your knowledge the weak brother perishes, for whom Christ died? And thus, sinning against the brethren, and wounding their conscience when it is weak, you sin against Christ. Therefore, if food causes my brother to stumble, I will not eat meat forever, lest I cause my brother to stumble. Am I not an apostle? Am I not free? Have I not seen Jesus Christ our Lord? Are not you my work in the Lord? If to others I am not an apostle, yet at least I am to you; for the seal of my apostleship are you in the Lord.

GOSPEL

The reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (25:31-46)

The Lord said, "When the Son of man comes in His glory, and all the angels with Him, then He will sit on His glorious throne. Before Him will be gathered all the nations, and He will separate them one from another as a shepherd separates the sheep from the goats, and He will place the sheep at His right hand, but the goats at the left. Then the King will say to those at His right hand, 'Come, O blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave Me food, I was thirsty and you gave Me drink, I was a stranger and you welcomed Me, I was naked and you clothed Me, I was sick and you visited Me, I was in prison and you came to Me.' Then the righteous will answer Him, 'Lord, when did we see Thee hungry and feed Thee, or thirsty and give Thee drink? And when did we see Thee a stranger and welcome Thee, or naked and clothe Thee? And when did we see Thee sick or in prison and visit Thee?' And the King will answer them, 'Truly, I say to you, as you did it to one of the least of these My brethren, you did it to Me.' Then He will say to those at his left hand, 'Depart from Me, you cursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels; for I was hungry and you gave Me no food, I was thirsty and you gave Me no drink, I was a stranger and you did not welcome Me, naked and you did not clothe Me, sick and in prison and you did not visit Me.' Then they also will answer, 'Lord, when did we see Thee hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not minister to Thee?' Then He will answer them, 'Truly, I say to you, as you did it not to one of the least of these, you did it not to Me.' And they will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life."

الرسالة

قُوْتِي وَتَسْبِحْتِي الرَّبُّ. أَدْبَاباً أُدَبِّي الرَّبُّ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ الْأُولَى إِلَى أَهْلِ كورنثوس.

(2:9-8:8)

يا إِخْوَةُ، إِنَّ الطَّعَامَ لَا يُفَرِّبُنَا إِلَى اللَّهِ، لِأَنَّا إِنِ أَكَلْنَا لَا نَزِيدُ وَإِنْ لَمْ نَأْكُلْ لَا نَنْقُصُ. وَلَكِنْ انظُرُوا أَنْ لَا يَكُونَ سُلْطَانُكُمْ هَذَا مَعْتَرَةً لِلضَّعْفَاءِ. لِأَنَّهُ إِنْ رَأَى أَحَدٌ يَا مَنْ لَهُ الْعِلْمُ مُتَكَبِّراً فِي بَيْتِ الْأَوْثَانِ، أَفَلَا يَتَّقُوهُ ضَمِيرُهُ، وَهُوَ ضَعِيفٌ، عَلَى أَكْلِ ذَبَائِحِ الْأَوْثَانِ، فَيَهْلِكُ بِسَبَبِ عِلْمِكَ الْأَخِ الضَّعِيفِ الَّذِي مَاتَ الْمَسِيحُ لِأَجْلِهِ؟ وَهَكَذَا إِذْ تُخْطِئُونَ إِلَى الْإِخْوَةِ وَتَجْرَحُونَ ضَمَائِرَهُمْ، وَهِيَ ضَعِيفَةٌ، إِنَّمَا تُخْطِئُونَ إِلَى الْمَسِيحِ. فَلِذَلِكَ إِنْ كَانَ الطَّعَامُ يُشْكِكُ أَخِي، فَلَا أَكُلْ لِحَمَاءٍ إِلَى الْأَبَدِ لئَلَّا أَشْكِكَ أَخِي. أَلَسْتُ أَنَا رَسُولاً؟ أَلَسْتُ أَنَا حُرّاً؟ أَمَا رَأَيْتَ يَسُوعَ الْمَسِيحَ رَبَّنَا؟ أَلَسْتُمْ أَنْتُمْ عَمَلِي فِي الرَّبِّ؟ وَإِنْ لَمْ أَكُنْ رَسُولاً إِلَى آخَرِينَ، فَإِنِّي رَسُولٌ إِلَيْكُمْ. لِأَنَّ خَاتَمَ رِسَالَتِي هُوَ أَنْتُمْ فِي الرَّبِّ.

الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفاً مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

(46-31:25)

قَالَ الرَّبُّ: مَتَى جَاءَ ابْنُ الْبَشَرِ فِي مَجْدِهِ وَجَمِيعِ الْمَلَائِكَةِ الْقَدِيسِينَ مَعَهُ، فَحِينِذٍ يَجْلِسُ عَلَى عَرْشِ مَجْدِهِ. وَتُجْمَعُ إِلَيْهِ كُلُّ الْأُمَمِ، فَيُمَيِّزُ بَعْضَهُمْ مِنْ بَعْضٍ، كَمَا يُمَيِّزُ الرَّاعِي الْخِرَافَ مِنَ الْجِدَاءِ. وَيُقِيمُ الْخِرَافَ عَنْ يَمِينِهِ وَالْجِدَاءَ عَنْ يَسَارِهِ. حِينِذٍ يَقُولُ الْمَلِكُ لِلَّذِينَ عَنْ يَمِينِهِ: تَعَالَوْا يَا مُبَارَكِي أَبِي رَثُوا الْمَلِكَ الْمَعْدَّ لَكُمْ مُنْذُ إِشْءَاءِ الْعَالَمِ، لِأَنِّي جُعْتُ فَأَطْعَمْتُمُونِي، وَعَطَشْتُ فَسَقَيْتُمُونِي، وَكُنْتُ غَرِيباً فَأَوْثَيْتُمُونِي، وَغُرِياناً فَكَسَوْتُمُونِي، وَمَرِيضاً فَعَدُّتُمُونِي، وَمَحْبُوساً فَأَتَيْتُمُونِي إِلَى. حِينِذٍ يُجِيبُهُ الصِّدِّيقُونَ قَائِلِينَ: يَا رَبُّ مَتَى رَأَيْنَاكَ جَائِعاً فَأَطْعَمْنَاكَ، أَوْ عَطَشَانَ فَسَقَيْنَاكَ؟ وَمَتَى رَأَيْنَاكَ غَرِيباً فَأَوْثَيْنَاكَ، أَوْ غُرِياناً فَكَسَوْنَاكَ؟ وَمَتَى رَأَيْنَاكَ مَرِيضاً أَوْ مَحْبُوساً فَأَتَيْنَا إِلَيْكَ؟ فَيُجِيبُ الْمَلِكُ وَيَقُولُ لَهُمْ: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، بِمَا أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ ذَلِكَ بِأَحَدٍ إِخْوَتِي هُوَ الْوَلَاءُ الصِّغَارِ فَبِي فَعَلْتُمُوهُ. حِينِذٍ يَقُولُ أَيْضاً لِلَّذِينَ عَنْ يَسَارِهِ: إِذْهَبُوا عَنِّي يَا مَلَاعِينُ إِلَى النَّارِ الْأَبَدِيَّةِ الْمَعْدَّةِ لِإِبْلِيسَ وَمَلَائِكَتِهِ. لِأَنِّي جُعْتُ فَلَمْ تُطْعَمُونِي، وَعَطَشْتُ فَلَمْ تَسْقُونِي، وَكُنْتُ غَرِيباً فَلَمْ تُؤوِّنُونِي، وَغُرِياناً فَلَمْ تَكْسُونُونِي، وَمَرِيضاً وَمَحْبُوساً فَلَمْ تَرُورُونِي. حِينِذٍ يُجِيبُونَهُ هُمْ أَيْضاً قَائِلِينَ: يَا رَبُّ، مَتَى رَأَيْنَاكَ جَائِعاً أَوْ عَطَشَاناً أَوْ غَرِيباً أَوْ غُرِياناً أَوْ مَرِيضاً أَوْ مَحْبُوساً وَلَمْ نَخْدَمْكَ؟ حِينِذٍ يُجِيبُهُمْ قَائِلاً: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، بِمَا أَنْتُمْ لَمْ تَفْعَلُوا ذَلِكَ بِأَحَدٍ هُوَ الْوَلَاءُ الصِّغَارِ، فَبِي لَمْ تَفْعَلُوهُ. فَيَذْهَبُ هُوَ إِلَى الْعَذَابِ الْأَبَدِيِّ، وَالصِّدِّيقُونَ إِلَى الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ.

L'ÉPÎTRE

Il est grand, notre Maître, grande est sa puissance, à son intelligence il n'est pas de mesure. Louez le Seigneur: il est bon de psalmodier; que la louange soit agréable à notre Dieu.

Lecture de la première épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens

1Co VIII, 8-IX, 2

Frères, à propos des viandes immolées aux idoles, ce n'est certes pas un aliment qui nous rapprochera de Dieu: si nous n'en mangeons pas, nous n'aurons rien de moins, et si nous en mangeons, nous n'aurons rien de plus. Mais prenez garde que cette liberté dont vous usez ne devienne pour les faibles une occasion de chute. Car si quelqu'un te voit manger, en toute connaissance, des viandes immolées aux idoles, ne va-t-il pas se croire autorisé, malgré la faiblesse de sa conscience, à en manger lui aussi? Et ainsi tes bonnes raisons feront tomber le faible, ce frère pour qui le Christ est mort. Or, en péchant contre vos frères, en blessant la conscience de qui est faible, c'est contre le Christ que vous péchez. C'est pourquoi, si un aliment doit causer la chute de mon frère, je me passerai de viande à tout jamais, afin que mon frère ne soit pas scandalisé. Ne suis-je pas apôtre? Ne suis-je pas libre? N'ai-je pas vu notre Seigneur Jésus Christ? N'êtes-vous pas mon œuvre dans le Seigneur? Si pour d'autres je ne suis pas apôtre, pour vous du moins je le suis; car c'est vous qui, dans le Seigneur, êtes le sceau de mon apostolat.

L'ÉVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu

Mt XXV, 31-46

En ce temps-là, Jésus déclara: «Lorsque le Fils de l'homme viendra dans sa gloire, avec tous les anges, il s'assiéra sur le trône de sa gloire. Toutes les nations seront rassemblées devant lui. Il séparera les uns d'avec les autres, comme le berger sépare les brebis d'avec les boucs; et il mettra les brebis à sa droite, et les boucs à sa gauche. Alors le roi dira à ceux qui seront à sa droite: Venez, vous qui êtes bénis de mon Père; prenez possession du royaume qui vous a été préparé dès la fondation du monde. Car j'ai eu faim, et vous m'avez donné à manger; j'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire; j'étais étranger, et vous m'avez recueilli; j'étais nu, et vous m'avez vêtu; j'étais malade, et vous m'avez visité; j'étais en prison, et vous êtes venus vers moi. Les justes lui répondront: Seigneur, quand t'avons-nous vu avoir faim, et t'avons-nous donné à manger; ou avoir soif, et t'avons-nous donné à boire? Quand t'avons-nous vu étranger, et t'avons-nous recueilli; ou nu, et t'avons-nous vêtu? Quand t'avons-nous vu malade, ou en prison, et sommes-nous allés vers toi? Et le roi leur répondra: Je vous le dis en vérité, toutes les fois que vous avez fait ces choses à l'un de ces plus petits de mes frères, c'est à moi que vous les avez faites. Ensuite il dira à ceux qui seront à sa gauche: Retirez-vous de moi, maudits; allez dans le feu éternel qui a été préparé pour le diable et pour ses anges. Car j'ai eu faim, et vous ne m'avez pas donné à manger; j'ai eu soif, et vous ne m'avez pas donné à boire; j'étais étranger, et vous ne m'avez pas recueilli; j'étais nu, et vous ne m'avez pas vêtu; j'étais malade et en prison, et vous ne m'avez pas visité. Ils répondront aussi: Seigneur, quand t'avons-nous vu ayant faim, ou ayant soif, ou étranger, ou nu, ou malade, ou en prison, et ne t'avons-nous pas assisté? Et il leur répondra: Je vous le dis en vérité, toutes les fois que vous n'avez pas fait ces choses à l'un de ces plus petits, c'est à moi que vous ne les avez pas faites. Et ceux-ci iront au châtement éternel, mais les justes à la vie éternelle.

THE SYNAXARION

On February 23 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Hieromartyr Polycarp, bishop of Smyrna; and Venerable Gorgonia, sister of Gregory the Theologian.

Today, we commemorate the Second and impartial Coming of our Lord Jesus Christ.

Verses

When the Judge of all sitteth to judge the earth,

Come now! Mayest Thou judge me worthy of Thy voice!

It is the Sunday of the Last Judgment—known also as Meat Fare Sunday—the lesson of which occurs in today’s Holy Gospel. Jesus illustrates to us God’s ineffable goodness and His great love for mankind. And so lest some who are lazy should loiter and spend the time appropriate to their salvation in the pursuit of sin, and be suddenly overtaken by death, the divine Fathers decree that on this day the remembrance of the Second Appearance of Christ may be celebrated. The intention is to remind them that, as God is good and loving to mankind, He is also a very righteous Judge Who recompenses each according to his deeds. Our Lord teaches us that when we minister to our brother or sister, we really minister to Him. This brings us righteousness and life eternal.

By Thine ineffable love for mankind, O Christ God, make us worthy of Thy devoted voice, number us among Thy righteous ones and have mercy on us.

Amen.

خواطر في المحبة المتروبوليت سابا (اسبر)

في أحد التهيئة الثالث الذي يسبق الصوم الكبير، تقرأ الكنيسة علينا، من إنجيل متى، النص الذي يدين الله فيه الناس في اليوم الأخير، بمقدار أعمال المحبة التي فعلوها تجاه المحتاجين، الذين وحدهم المسيح بنفسه، عندما أجاب السائلين: "بي فعلتم." يقول النص الإنجيلي: "كنت جائعاً فأطعمتموني، عطشاً فسقيتموني... إلخ" (مت ٢٤).

هل يُختصر هذا المقطع الإنجيلي بمجرد إطعام وإكساء وإرواء وزبارة وافتقاد؟ أم يؤكد على أنه يتوجب على شخصياتنا البشرية المخلوقة على صورة الله أن تثمر هذه الأفعال المباركة تلقائياً، جزاء نم علاقتها بالله؟ هل الأمر مجرد حض على أعمال الخير أم أمر يخص بنية الكيان البشري؟

ألقي القديس صفرونيوس (أسكس) محاضرة في جامعة أكسفورد. وفي نهاية المحاضرة قال مدير الجلسة: "لدينا مجال لسؤال واحد إضافي". فوقف أحد الحاضرين في آخر القاعة وقال: "لو تُحدثنا، أيها الأب صفروني، عما هو الله؟". فأجابه القديس بإيجاز شديد: "أخبرنا أنت أولاً ما هو الإنسان؟"

أصاب القديس صفروني بكثافة شديدة في جوابه. فالله والإنسان سران متداخلان بحيث لا يمكن فهم الواحد من دون الآخر. فطالما أن الإنسان مخلوق على صورة الله فثمة علاقة بنوية بينه وبين الله. وإذا ما كان الله محبة فالإنسان يجب أن يكون محبة أيضاً.

غالباً ما نتصور أن صورة الله التي فينا تستدعي علاقة عمودية بيننا وبين الله. نعني بالعلاقة العمودية كل أفعال العبادة المختلفة القائمة بين الإنسان والله. هذه الصورة صحيحة ولكنها غير كاملة، فكوننا مخلوقين على صورة الله يعني أننا مخلوقون أيضاً على صورته الثالوثية. وتالياً فإن الصورة الإلهية التي فينا، [مع أنها أظلمت بالسقوط، إلا أنها لم تُمحي أو تزول] نخشنا على عيش المحبة وعلى أننا نوجد بالمحبة وبالمحبة فقط.

لنتعمق قليلاً في سرّ الثالوث. فأباء الكنيسة المعروفون بالكبادوكيين، (بالأخص، الذهبي الفم وباسيليوس الكبير وغريغوريوس اللاهوتي)، يستخدمون لفظة "كينونياً" (κοινωνία) اليونانية عندما يتكلمون على الله. تعني هذه اللفظة: شركة، رابطة، علاقة. فأقانيم الثالوث القدوس في علاقة حبّ متبادلة، في شركة مستمرة وثاقمة. ليست محبة الله محبة ذاتية، بل محبة منفتحة، متبادلة، متشاركة.

صورة الله التي فينا تدفعنا إلى التفكير بالعلاقة الأفقية أيضاً، أي بعلاقتنا مع الآخرين. فعلينا أن نحيا في محبة متبادلة مع الآخرين، محبة مشاركة للآخرين، وذلك على صورة المحبة الثالوثية المتبادلة بين أقانيم الثالوث.

لنذكر أنّ الصليب يتكوّن من قطعتي خشب متصالبتين؛ إحداهما عمودية والأخرى أفقية. لا يكتمل الصليب بواحدة من دون الأخرى. فإذا ما أردنا أن نحيا بحسب الله والإنجيل فلا بدّ لنا من عيش العلاقتين: العمودية والأفقية.

غالباً ما نقع في فخ نسيان العلاقة الأفقية واعتبارها مجرد واجبات علينا، كمسيحيين صالحين، تقديمها للمحتاجين. غير أنّ امتلاء المؤمن من الله بعلاقته العمودية، تجعله يفتح على الآخر في علاقة أفقية فيها بذل ذات، لا مجرد قيام بواجبات محدّدة. بقدر ما نعاشر الله تفيض محبته فينا على الآخرين. لا تنفصل محبتنا إياه عن محبتنا للآخرين، لا بل تنعكس فيهم وعليهم.

جاء في كتاب "أخبار آباء البرية" ما يلي:

سأل الأنبا ثيودوروس الفرعي الأنبا بامبو، قائلاً: 'قُلْ لي كلمة.' فقال له بعد جهد: 'اذهب يا ثيودوروس وليكن عندك تحنن على الكل؛ فالتحنن يسمح لنا أن نتكلم مع الله بحرية.'

وجاء في تعاليم القديس اسحق السوري:

أوصيك يا أخي أن تكون كفة الرأفة راجحة دائماً فيك، حتى تشعر في قلبك بالرأفة ذاتها التي يكتنّها الله للعالم.

يقول أوليفيه كليمان:

"ليست المحبة (الأغابي) نزوة عاطفية وانجذاباً جسدياً، سرعان ما يزولان، ولا يقتربان من الالتزام والإرادة. بل هي وعي محبة الله للإنسان الآخر. وحده الله قادر على أن يجعلنا قادرين على أن نفهم قريبتنا بحسب مشاعر الروح القدس وحنده، فنذكر فيه كياناً شخصياً غير قابل للانتقاص، بل يتجاوز الحدود والأخطاء، ويتجاوز حتى الخيبة التي نكون قد شعرنا بها للحظة. الآخر مخلوق على صورة الله، وليس على صورتنا."¹

وجاء في كتاب القديس ديازوخس فوتيكي "مائة مقالة في المعرفة الروحية"، هذا الشرح العملي الجميل:

"متى بدأنا نشعر بغزارة فيض محبة الله، نبدأ روحياً، بمحبة القريب أيضاً. فإن هذه هي المحبة التي تتكلم عنها الكتب المقدسة لأن المودة بحسب الجسد تنتفي بيسر فائق لأقل سبب يطرأ، إذ ليس رباطها رباط الحسن الروحي. هكذا، إذاً، حتى ولو استولى نوع من الغيظ على النفس التي يفعل الله فيها، فإنها لا تقطع رباط المحبة مع الآخر بسرعة، إذ تضطرم من جديد بحرارة المحبة الإلهية، وسرعان ما تعود إلى فعل الفضيلة وتتوخى بفرح كبير محبة القريب، وإن كانت قد قاست منه عظيم الإساءات أو الشتائم، لأنها تلاشي، في عدوبة الله، مرارة الخصام بالكلية."²

فهلاً تأملنا في هذا الصوم الآتي كم أن المحبة متأصلة فينا، وما علينا سوى إظهارها وتثميرها، فنتجاوز عمل الإحسان والخير في أوقات محددة، إلى عيش المحبة بشكل دائم. هكذا يصبح إطعام الجائع وإكسائه والعناية به لا واجباً دينياً أو إنسانياً، بل تحنناً بفيض المحبة التي تعتمل وتتأجج في دواخلنا.

الخدم الليتورجية لشهر اذار ونيسان 2025

- | | |
|---|-------------------|
| مرفع الجبن | الأحد في 2 اذار |
| الساعة السادسة مساء : صلاة غروب أحد الغفران | الأحد في 9 اذار : |
| الأحد الأول من الصوم أحد الأرثوذكسية | الأحد في 16 اذار |
| الأحد الثاني من الصوم (تذكار القديس غرغوريوس بالاماس) | الاحد في 23 اذار |
| الاحد الثالث من الصوم (السجود للصليب) | الاحد في 30 اذار |
| الاحد الرابع من الصوم (تذكار يوحنا السلمي) | الاحد في 6 نيسان |
| الاحد الخامس من الصوم (مريم المصرية) | الاحد في 13 نيسان |
| أحد الشعانين | الاحد في 20 نيسان |
| أحد الفصح | |

Les Liturgies pour le mois de Mars & Avril 2025

- **Dimanche le 2 Mars:** dernier jour des laitages
À 18h: **vêpres du dimanche du pardon.**
- **Dimanche 9 Mars:** Premier dimanche du Grand carême
(**Le Triomphe de l'Orthodoxie**)
- **Dimanche 16 Mars** Deuxième dimanche du Grand Carême
(**St Grégoire Palamas**)
- **Dimanche 23 Mars** Troisième dimanche du Grand Carême
(**La Grande Croix**)
- **Dimanche 30 Mars:** Quatrième dimanche du Grand carême
(**St Jean Climaque**)
- **Dimanche 6 Avril:** Cinquième dimanche du Grand Carême
(**St- Marie Egyptienne**)
- **Dimanche 13 Avril:** **Dimanche des Rameaux**
- **Dimanche 20 Avril:** **Paque, Resurrection du Christ**

أحد الأرثوذكسية - مدارس الأحد

تعلم مدرسة الأحد في كنيسة السيدة أن الأطفال مدعوون للإشتراك في زياح الأيقونات يوم الأحد الواقع في 9 آذار المقبل.

Dimanche d'Orthodoxie –École de Dimanche

A l'occasion de dimanche d'orthodoxie, l'école de dimanche invite les enfants à participer à la procession des icônes qui aura lieu le 9 mars à la fin de la Divine liturgie.

قداس عيد البشارة

*الأثنين في 24 آذار الساعة السابعة مساءً صلاة الغروب + تبريك الخمس خبزات +
*الثلاثاء في 25 آذار الساعة السابعة مساءً قداس مسائي

Messe de l'annonciation de la Vierge Marie

Lundi 24 Mars 19h00: Vêpres + Bénédiction des cinq pains.

Mardi 25 Mars 19h00: Divine Liturgie.

الصلوات اليومية في فترة الصوم الكبير

إبتداءً من 3 آذار

صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)	الساعة السابعة مساءً	الإثنين
صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)	الساعة السابعة مساءً	الثلاثاء
قداس السابق تقديسه	الساعة السابعة مساءً	الأربعاء
صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)	الساعة السابعة مساءً	الخميس
خدمة المديح الكبير	الساعة السابعة مساءً	الجمعة

Les offices du Grand Carême Dès le 3 Mars

Lundi	à 19:00 h	Les Grandes Complies
Mardi	à 19:00 h	Les Grandes Complies
Mercredi	à 19:00 h	La Liturgie des Présanctifiés
Jeudi	à 19:00 h	Les Grandes Complies
Vendredi	à 19:00 h	L'Acathiste (Hymne de louange à la mère de Dieu).

قانون القديس أندراوس الكريتي

يقرأ قانون القديس أندراوس الكريتي في الأسبوع الأول من الصوم (الإثنين إلى الخميس) في الساعة السادسة والنصف مساءً

إيصال الضريبة لعام 2024

أبناء الرعية الكرام

نلفت انتباهكم بأنه سيتم إرسال الإيصالات الضريبية الرسمية هذا العام حصرياً عبر البريد الإلكتروني قبل نهاية شهر شباط .
ولمن يرغب بالحصول عليها يرجى الاتصال بمكتب الكنيسة لتأكيد أو تحديث عنوان بريد الإلكتروني ومعلومات عن ملفه العائلي.

Reçu d'Impôt pour 2024

Cher(e)s paroissiens(nes),

Nous attirons votre attention que cette année les reçus d'impôts officiels seront envoyés exclusivement par courriel avant la fin du mois février.

Pour ceux qui souhaitent les obtenir veuillez contacter le bureau de l'église pour confirmer ou pour mettre à jour votre adresse courriel et votre dossier familial.

التكريس

نُعلم جميع أبناء رعيّتنا أن تكريس المنازل في هذه السنة سيكون ابتداءً من يوم 6 كانون الثاني، وذلك بحسب الترتيب البريدي للعناوين، على رجاء أن تكون الزيارة للصلاة والتكريس والافتقاد. نتوجه من جميع الإخوة والأبناء في الرعية، وخاصةً الذين يشاركوننا بصلواتهم وأدعيتهم وخدماتهم ومساهماتهم، بالمعايدة القلبية وبجزيل الشكر والتقدير سائلين الله عزّ وجلّ أن يغدق على الجميع نعمه الأرضية والسماوية راجين لكم دوام الصحة والعافية والتوفيق والنجاح.

Bénédiction des Maisons

Nous informons tous nos paroissiens et paroissiennes que la bénédiction des maisons, a commencé le 6 Janvier et va continuer selon les codes postaux, espérant que la visite soit limitée uniquement à la prière et la consécration. Nous adressons nos sincères remerciements et notre appréciation à tous les frères et sœurs qui ont soutenu et aidé la paroisse avec leurs supplications, leurs services ou leurs contributions, demandant à Dieu tout-puissant de leur accorder ses bénédictions terrestres et célestes.

TRIO 15\$



بمناسبة مرفع اللحم الموافق في ٢٣ شباط تقدم لكم السيدات الانطاكيات شاورما اللحم
والطاووق
نتمنى للجميع بدء صوم مبارك

لحجز طلباتكم مسبقاً يرجى الاتصال

Hoda : 514-830 4568
Léna : 438 939 3992





ST MARY YAM PRESENTS
THE 3RD ANNUAL

SKATES & POUTS



SAVE THE DATE!

FEBRUARY 23RD, 2025

from 5:00pm - 9:00pm

BEAVER LAKE ICE SKATING

2000 CHEM. REMEMBRANCE,
MONTREAL, QC H3H 1X2

DUNN'S DÉCARIE

7385 DECARIE BLVD,
MONTREAL, QUEBEC
H4P 2G8



**57TH BIENNIAL ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN
Archdiocese Convention**
July 20 – 27, 2025



EARLY BIRD PRICE

Now Until April 30, 2025

~~\$ 350~~
\$ 330

Per Person Total Value \$380

**Buy your Ticket Books Today
and Save!**

HOTEL REGISTRATION

Hyatt Regency O'Hare Chicago

\$ 189 PER NIGHT

\$10/night for parking
Complimentary shuttle to and from O'Hare

Reserve your Hotel Room!

"CONTINUING THE ANTIOCHIAN LEGACY IN CHICAGO"

**Celebrating the
50TH ANNIVERSARY OF
THE UNIFICATION OF
NEW YORK AND TOLEDO
and the
120TH ANNIVERSARY OF
THE WORD MAGAZINE**

- 100+ EVENTS AND MEETINGS
- CHURCH SERVICES
- ARCHDIOCESE GENERAL ASSEMBLY
- "ASK ABOUNA" ALL WEEK
- CLUB SAINT GEORGE AGES 4-12
- BIBLE BOWL
- ORATORICAL FESTIVAL
- TEEN EVENTS
- YAM EVENTS
- WORKSHOPS
- "MY KIND OF TOWN"
- ARABIAN NIGHTS DINNER AND HAFLI
- ANTIOCHIAN LEGACY BANQUET AND GRAND HAFLI

**Visit
WWW.AC2025CHICAGO.ORG**

*"Then Mary said, "Behold the maidservant of the Lord! Let it be to me according to your word." And the angel departed from her."
Luke 1:38*

THE MIRACULOUS WEeping ICON
Cicero, IL



With the blessing of His Eminence Metropolitan Saba, for the first time, venerate the Miraculous Weeping Icon in the hotel Chapel all week.



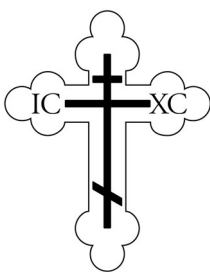
SCAN ME

**Contact us
Host Parish**

Saint George Antiochian
Orthodox Church

1220 S. 60th Court
Cicero, IL 60804

(708) 656-2927
Info@AC2025Chicago.org
AC2025Chicago.org



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

جنانيز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الأربعين لراحة نفس أمة الله السابق رقادها فريال ميخائيل وتقدم القرايين لراحة نفسها من قبل تريزا كوجاك وعائلتها، الياس كوجاك وعائلته.

- يقام جناز الأربعين لراحة نفس عبد الله السابق رقادها جرجي شلهوب وتقدم القرايين لراحة نفسه من قبل فيكتوريا شلهوب وفادي خير وعائلته.

- يقام جناز الأربعين لراحة نفس أمة الله السابق رقادها ناديا نصر وتقدم القرايين لراحة نفسها من قبل ليلى الخوري وعائلتها، ماري تريز الخوري وعائلتها، نورما الخوري وعائلتها.

- يقام جناز الأربعين يوماً لراحة نفس أمة الله السابق رقادها ارليت عفيش وتقدم القرايين لراحة نفسها من قبل سكارليت عفيش ، دانيال جبور وكارول جبور وعائلتها.

- يقام جناز الأربعين لراحة نفس عبد الله السابق رقادها خليل ابو مراد وتقدم القرايين لراحة نفسها من قبل روني، كارول، غابي، رافي أبو مراد، ماري وسامر ملكي واولادهم، سام وساندرين ملكي وعائلاتهم.

ذكرانيات

- ذكرانية لراحة نفس عبيد الله السابق رقادهم : جورج خير، ليلي طويل، رشدي صوايا.وتقدم القرايين لراحة نفوسهم من قبل فيكتوريا شلهوب وفادي خير وعائلته.

- ذكرانية لراحة نفس عبيد الله السابق رقادهم سيدنا لوقا الخوري، ميشال الخوري، الياس نصر، وسلوى الخوري. وتقدم القرايين لراحة نفوسهم من قبل نورما الخوري وعائلتها

- ذكرانية لراحة نفس عبيد الله السابق رقادهم نقولا شويري، الياس جبور وأنيس جبور. وتقدم القرايين لراحة نفوسهم من قبل سكارليت عفيش ، دانيال جبور وكارول جبور وعائلتها

- ذكرانية لراحة نفس أمة الله السابق رقادها وضحا خليل الجوني وتقدم القرايين لراحة نفسها من قبل هلا وفراس الجوني وعائلاتهم.

- ذكرانية لراحة نف عبد الله السابق رقادها اميل ابو مراد وتقدم القرايين لراحة نفسه من قبل ماري وسامر ملكي.

- ذكرانية لراحة نفس عبيد الله السابق رقادهم ايلين جون، نايلا الحسيني، عبدو الحسيني. وتقدم القرايين لراحة نفوسهم من قبل دوري الحسيني وعائلته، روجيه الحسيني وعائلته.

- ذكرانية لراحة نفس عبيد الله السابق رقادهم: فريد وأنطوانيت بيطار وتقدم القرايين لراحة نفوسهم من قبل ادوار بيطار وعائلته.

لصحة وتوفيق هلا وفراس الجوني وعائلتهما.